

# Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



**March 9, 2025**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 ранку
<b>Щоденно</b>	9:00 ранку
<b>Вечірня</b>	6:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
<b>Хрещення та Вінчання</b>	за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions: Baptism &amp; Marriages</b>	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Минулої неділі ми мали радість вітати між нами Отця і Главу УГКЦ Блаженнішого Патріарха Святослава. Дякуємо всім, хто прийшов на спільну молитву з нашим Предстоятелем. Багато людей дякували Блаженнішому за його приїзд під час особистого благословення, яке Патріарх уділив кожному, хто підійшов до нього після Літургії. Блаженніший старався підбадьорити кожного, особливо заохочував засмучених посміхнутися. Особисті благословення тривали понад 1.5 години, тому дякуємо кожному за витримку та терпеливість і самодисципліну. Тішить, що на богослужінні було багато дітей і молоді. Хоча катедрa була переповнена, атмосфера була спокійною і молитовною. Всі з увагою та відкритістю слухали проповідь Блаженнішого, у якій він пригадав нам про справжню мету посту: “Навчитися любити Бога і ближнього, усвідомити, що є найголовнішим у житті”. На завершення Літургії Блаженніший заохотив усіх, хто недавно прибув з України, “не розбігатися, приходити і записуватися до парафій, громад, переймати відповідальність за спадок України на канадській землі”. Блаженніший закликав вчити дітей української мови і любити свою батьківщину, бо одного дня Україна покличе їх назад відбудовувати свою землю. Щиро дякуємо усім, хто спричинився до гідного прийняття Глави Церкви у нашій катедрі. Багато парафіян самі запропонували свою допомогу і відповідно до своїх талантів та можливостей долучилися до приготування візиту блаженнішого. Нехай Господь усім

**в и н а г о р о д и т ь   с т о р и ц е ю !**  
о. Ігор Швед

Last Sunday, we had the joy of welcoming among us the Father and Head of the UGCC, His Beatitude Patriarch Sviatoslav. We extend our heartfelt gratitude to everyone who joined us in prayer with our Patriarch. Many faithful personally thanked His Beatitude for his visit during their individual blessings he graciously bestowed on each person, who approached him after the Liturgy. His Beatitude made an effort to encourage everyone to smile, especially those who seemed worried. The Patriarch was blessings faithful for over an hour and a half, so we sincerely appreciate everyone's patience, endurance, and self-discipline. It was uplifting to see so many children and young people at the Liturgy. Although the cathedral was filled, the atmosphere remained peaceful and prayerful. All listened to His Beatitude's homily attentively and with open hearts. He reminded us of the true purpose of fasting: “To learn to love God and our neighbor, to recognize what is most important in life.” At the end, His Beatitude encouraged those who have recently arrived from Ukraine “not to disperse, but to come together and register with parishes and organizations, taking responsibility for the heritage of Ukraine on Canadian soil.” He also urged parents to teach their children the Ukrainian language and to love their homeland, as we hope, one day Ukraine will call them back to rebuild their land. We sincerely thank everyone who dedicated their time and efforts to prepare everything needed for the visit of the Head of our Church to our cathedral. It is valuable that many parishioners voluntarily offered their help and, according to their talents and abilities, took parts in preparing for His Beatitude's visit. May the Lord bless and reward you!

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 9 березня до 16 березня, 2025

## Schedule of Liturgies from March 9 to March 16, 2025

**Неділя** 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для пані Роми  
*Sunday, 9* Глови в день народження від родини Дзядик /Divine Liturgy  
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners

**Понеділок** 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для пані Роми  
*Monday, 10* Глови в день народження від родини Дзядик/Divine Liturgy

**Вівторок** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 35 річницю смерті сина Володимира  
*Tuesday, 11* Олександра, який загинув під льодом, рятуючи друга, у далекій півночі Манітоби, від мами - Ярослави Демко / Divine Liturgy

9:00 a.m. Свята Літургія напередосвячених дарів/ The Liturgy of the  
**Середа** Presanctified Gifts  
*Wednesday, 12* 7:00 p.m. ХРЕСНА ДОРОГА для дітей

**Четвер** 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій сестри Bernadetta, Jan Karczewski from  
*Thursday, 13* Czemyrnski Family / Divine Liturgy

**П'ятниця** 9:00 a.m. Парастас Сорокоусти/ Parastas  
*Friday, 14* 6:00 p.m. Свята Літургія напередосвячених дарів/The Liturgy of the Presanctified Gifts  
7:00 p.m. ХРЕСНА ДОРОГА, сповідь

**Субота** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх від віку спочилих / Divine Liturgy  
*Saturday, 15* 6:00 p.m. Вечірня / Vespers

**Неділя** 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners  
*Sunday, 16* 11:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy

9:00 p.m. [Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:](#)

**Посвідки про пожертви за 2024 рік вже готові і їх можна взяти при виході з храму**  
**Donation tax receipts for 2024 are ready and you can taken it in the back of the church.**

Щоденно



**Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

**Таца** від парафіян та анонімні пожертви/  
*Envelopes, loose cash, non members -*  
**\$7,841.95**

### **Пожертва на церкву/Donation for the church:**

\$100 – у пам'ять сина Володимира  
Олександра Кіташа - від мами Ярослави  
Демко

\$500—*Dr. Adrian Hawaleshka Medical Corpo-  
ration*

### **Пожертва на Голготу/Donation for the Golgotha:**

\$100 *Parkasewych Orysia*

**Thank you for your donations!**

*\*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви  
були вказані окремо у бюлетені, просимо  
вказати це на конверті.*

**З Божою допомогою нам вдалося придбати для  
нашого храму Голготи** — іконічне зображення  
розп'яття Ісуса Христа на хресті, поруч якого  
стоїть Його Пресвята Мати та святий апостол  
Йоан. Блаженніший Святослав освятив цю  
Голготу минулої неділі

Хто бажає скласти свої пожертви, щоби  
покрити витрати за написання ікон, пересилання  
і покупку матеріалів на виготовлення Голготи,  
просимо вказати це на конверті. Загальна  
вартість проекту становить 4000 доларів. Всі  
роботи, пов'язані з виготовленням Голготи тут на  
місці, виконані нашими парафіянами  
безкоштовно!

With God's help, we have the Golgotha for  
our church—an iconic depiction of the crucifixion of  
Jesus Christ, with His Most Holy Mother and the  
Holy Apostle John standing from both sides.  
For those who wish to contribute towards covering  
the costs of icon paintings, shipping, and materials  
for the creation of the Golgotha, please indicate  
this on your donation envelope. The total cost of  
the project is \$4,000.

## Від номінаційної комісії.

Готуючись до річних загальних зборів,  
запланованих на 30 березня 2025 р.,  
номінаційний комітет запрошує  
зацікавлених парафіян, готових  
послужити для добра парафії  
приєднатися до парафіяльної ради на  
наступний термін. Також просимо  
теперішніх членів Парафіяльної Ради  
які бажають продовжувати служити в  
Раді зголоситися і вказати служіння яке  
Ви бажаєте виконувати. Будь ласка,  
зв'яжіться з отцем Ігорем, Ярославом  
Чубенком (голова комісії) або в  
парафіяльну канцелярію, вказавши  
своє ім'я та прізвище не пізніше 21  
березня 2025 року.

In preparation for the Annual General  
meeting scheduled for March 30, 2025,  
the Nominating Committee is in process  
of seeking parishioners that would be  
interested in joining Parish Council for  
the upcoming term. In addition, current  
Parish Council members are asked to  
indicate their intentions of continuing to  
serve on Council and choice of position  
to be considered. Please contact Father  
Ihor, Yaroslav Chubenko (Nomination  
Chairperson), or the Parish Office in sub-  
mitting your name no later than March  
21, 2025.



**O Lord and Master of my life!  
Keep from me the spirit of indifference and  
discouragement, lust of power, and idle chatter.**

**Instead, grant to me, your servant, the spirit of wholeness  
of being, humble-mindedness, patience and love.**

**O Lord and King! Grant me the grace to be aware of my  
sins and not to judge my brothers and sisters; for You are  
blessed, now and forever and ever. Amen.**

© Rossburn Ukrainian Catholic Pastoral District



### **Молитва Святого Єфрема Сирійського з поклонами на Великий піст**

Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджени від мене (доземний поклін).

Духа ж ціломудреності (чистоти) і смиренномудреності (покори), терпеливості й любові, даруй мені, слугі твого (слугині твої) (доземний поклін).

Так, Господи, царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амінь (доземний поклін).

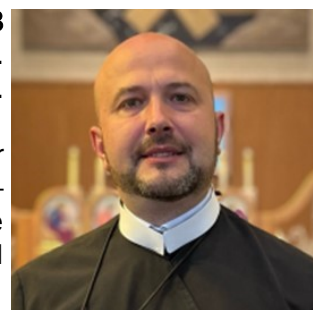
Після цього 12 малих поклонів, хрестячись: Боже, будь милостивим до мене грішного(ої), Боже, очисти гріхи мої і помилуй мене. Без числа нагрішив (нагрішила) я, Господи, прости мені.

Відтак знову: Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджени від мене. Духа ж ціломудреності (чистоти) і смиренномудреності (покори), терпеливості й любові, даруй мені, слугі твого (слугині твої). Так, Господи, царю! дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амінь (доземний поклін).

### **У третій тиждень (п'ятниця, субота, неділя) Великого посту 21-23**

у нашій парафії будемо мати Великопосну місію та сповідь. Тема місії: "Пресвята Трійця як приклад християнського життя. Місію буде проводити о. Іван Джур ЗНІ з монастиря св. Йосипа.

**During the third weekend of the Great Fast (March 21-23), our parish will hold a Lenten Mission with the Sacraments of Healing - Confession and Anointment of the Sick. Mission Theme: "The Holy Trinity as an Icon of the Christian Life." The mission will be led by Fr. Ivan Dzhur, CSsR from St. Joseph's Monastery.**



## РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при Митрополичій Катедрі

Свв. Володимира й Ольги

Вінніпег, Манітоба, Канада

Наша Рідна Школа Українознавства при Катедрі запрошує батьків до реєстрації дітей від 3-х років у садочок та дошкілля!

Ми пропонуємо цікаву програму розвитку й навчання, що допоможе дітям пізнавати світ, розвивати мовлення, творчість і любов до українських традицій.

Реєстрація відкрита в будь-який час на нашій веб сторінці [ridnaschool.org](http://ridnaschool.org) або особисто щосуботи з 10:00 до 13:00 за адресою 460 Andrews Street, Ralph Brown school. Будемо раді вас бачити!

Our Ridna Schkola invites parents to register children from 3 years old for kindergarten and preschool! We offer an interesting development and learning program that will help children learn about the world, develop speech, creativity and love for Ukrainian traditions. Registration is open at any time on our website [ridnaschool.org](http://ridnaschool.org) or in person every Saturday from 10:00 to 13:00 at 460 Andrews Street, Ralph Brown school. We will be happy to see you!



## РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ

Відповідно до нашого парафіяльного статуту щороку в березні ми маємо річні парафіяльні збори. Це є час коли парафіяльна Рада, зокрема голови комітетів звітують про діяльність у минулому році. Фінансовий комітет представляє звіт про прибутки і витрати парафії. Ревізійна комісія переглянувши рахунки і книги подає свій висновок. На зборах обирають нову парафіяльну раду, яка допомагає священнику провадити у ведені пастирських, господарських та фінансових парафії. **РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ ЦЬОГО РОКУ ВІДБУДУТЬСЯ У НЕДІЛЮ 30 БЕРЕЗНЯ О 1:00 ПООБІДІ.**

*З огляду на це просимо:*

**1.Голів комітетів та голів організацій і спільнот подати звіти до офісу імейлом у друкованому форматі (бажано у двох мовах) до 10 березня.**

**2.Ревізійну комісію провести аудит і подати звіт до 10 березня.**

## ANNUAL PARISH MEETING

According to our parish By-laws , we hold our annual parish meeting every March. This is a time when the Parish Council, particularly the heads of committees, report on activities from the past year. The Financial Committee presents a report on the parish's income and expenses, while the Audit Commission, after reviewing the accounts and records, provides its conclusions. During the meeting, a new Parish Council is elected to assist the priest in overseeing the pastoral, administrative, and financial matters of the parish. **THIS YEAR'S ANNUAL PARISH MEETING WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 30TH AT 1:00 PM.**

*We are kindly asking:*

**1. Committee heads, as well as heads of parish organizations and communities, to submit their reports to the office via email in printed format (preferably in two languages) by March 10.**

**2. The Audit Committee to complete an audit and submit its report by March 10.**

*Події у громаді міста і на інших парафіях  
Events in the community and in other parishes*

**Lenten Reflection Hosted by St. Nicholas Ukrainian Catholic Women's League** Theme—“Walking a Sacred Path with Jesus”. Retreat Presenter-Sister Patricia Lacey, SSMI **Saturday, April 05, 2025** at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church—737 Bannerman Avenue (at Arlington Street). Registration at 8:30 am. Cost \$5.00.

All are invited to **Taras Shevchenko concert** on Sunday, March 9th, 3:00 pm at **Seven Oaks Performing Arts Center (711 Jefferson Ave)**. There will be a collection in support of Ukraine. No ticket required.

**Cinema Divina** – viewing movies through the eyes of Scripture and Tradition. Sunday, March 9, 2025 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. 5:00 pm – Potluck supper, 6:00 pm – Movie, discussion afterwards. This month's selection – Of Gods and Men. Contact cinemadivinahe@gmail.com or 204-881-3150.

**Lenten Mission—The way to salvation with Fr. Dr. Yuriy Sakvuk—April 3, 4, 5, 6 2025** at St. Basil the Great Ukrainian **Catholic church (202 Harcourt Str.)**

**Day 1**, April 3: 6:00 pm—Confessions, 6:30 pm—Station of the Cross, 7:00 pm—Session I.

**Day 2**, April 4: 5:30—Presanctified Liturgy and Confessions, 7:00 pm—Session II.

**Day 3**, April 5: 6:00 pm—Confessions, 6:15 pm—Moleben for peace in Ukraine and Blessing of oil. 7:00 pm—Session III. Anointing of the sick.

**Day 4**, April 6: 9:00 am—Confessions, 9:30 am—Rosary, 10:00 am—Divine Liturgy. Session IV.

**Come join us on our Pilgrimage!** The Ukrainian Catholic Shrine of Our Lady of Sorrows in Cudworth Saskatchewan is celebrating the Jubilee Year on **June 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> 2025**. Bishop Michael Smolinski, C.Ss.R., will be in attendance. Everyone is welcome to attend. You can find details at [www.hillofsorrows.com](http://www.hillofsorrows.com).

**All are invited to a Spaghetti Supper** on Friday March 21, 2025 at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church (737 Bannerman Ave). Tickets for adults -\$15, for children—6-12 yrs.—\$7, and under—free.

**Join us for Ukrainian Park Catholic Children's Camp 2025: HOPE!** The first week of camp is June 29 - July 5 for ages 6 to 11. The second week is July 6 - 12 for ages 12 to 16. Cost is \$450/week. Registration opens March 1st at [archeparchy.ca](http://archeparchy.ca) under Ministries/Children's Camp. Interested in being a staff member or volunteer? Contact Sophia Korban, Camp Administrator, at 204-979-5924. We are also looking for new team members! Our staff and volunteers include assistant directors, lifeguards, counselors, counselors in training, adult volunteers, and a nurse/medic. Applications are accepted from February to April. See Camp Job Descriptions here: [www.archeparchy.ca](http://www.archeparchy.ca) (Ministries/Children's Camp).

Follow us on Facebook and Instagram: @ukrparcamp. **Більше інформації про цей табір є на нашій та архиепархіяльній Фейсбук сторінці.**



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup> Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ [KALYNA.MEEST@GMAIL.COM](mailto:KALYNA.MEEST@GMAIL.COM)

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ [presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.